Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 39 (1921)

Heft: 103

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 20. April
1921

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 20 avril
1921

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich — XXXIX. Jahrgang — XXXIXme année — Paraît 1 ou 2 fois par jour

N° 103

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Abonnemente: *Schweiz:* Jährlich Fr.20.20, halbjährlich Fr.10.20, vierteljährlich Fr.5.20 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre fr. 5.20 — *Etranger:* Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne (pour l'étranger 65 cts.)

N° 103

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Güterrechtsregister. — Fabrik- und Handelsmarken. — Besetztes Rheingebiet. — Vereinigte Staaten. — Rheinschiffahrtsverkehr. — Schweizerische Nationalbank. — Internationaler Postgiroverkehr.

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Registre des régimes matrimoniaux. — Marques de fabrique et de commerce. — Grande-Bretagne. — Banque Nationale Suisse. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; fautes de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (757²)

Gemeinschuldner: Gysin, Traugott, von Maisprach, Baselland, Handel in Musikinstrumenten aller Art, Weststrasse 122, Zürich 3.

Datum der Konkurseröffnung: 11. April 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 29. April 1921, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Schlössli» des Herrn Stadler-Wismer, Schrennenstrasse 1, Zürich 3.

Eingabefrist: Bis 20. Mai 1921.

Kt. Zürich *Konkursamt Winterthur* (705¹)

Gemeinschuldner: Sailer, Jean, von Poltringen, Oberamt Herrenberg (Württemberg), Holzhandlung en gros, in Winterthur, Wartstrasse Nr. 14.

Datum der Konkurseröffnung durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidiums Winterthur: 18. März 1921.

Eingabefrist: Bis 3. Mai 1921.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, wenn nicht ein Gläubiger vor Verteilung des Massagutes das ordentliche Verfahren beantragt und für die dadurch entstehenden Kosten hinreichende Sicherheit leistet.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (759)

Gemeinschuldner: Merkel, Anton, Marchand-Tailleur, früher Hirschengraben 8, in Bern, nun in Deutschland.

Datum der Eröffnung: 4. März 1921.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: Bis 10. Mai 1921.

Ct. de Berne *Office de faillites de Porrentruy* (760)

Failli: Amgwerd, Joseph, à Porrentruy.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 avril 1921.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 25 avril 1921, à 10 heures du matin, à l'office des faillites, Hôtel des Halles, à Porrentruy.

Délai pour les productions: 23 mai 1921.

Kt. Schwyz *Konkursamt March in Lachen* (758)

Gemeinschuldner: Klein, Albert, elektrische Anlagen, in Wangen.

Datum der Konkurseröffnung: 11. April 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. April 1921, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Notariat March, in Lachen.

Eingabefrist: Bis und mit 21. Mai 1921.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (779)

Gemeinschuldner: Kappis & Cie., Kollektivgesellschaft, Handel in Bijouterien, Gold-, Silber- und Metallwaren en gros, Vertretungen, Grenzacherstrasse 66.

Datum der Konkurseröffnung: 12. April 1921 infolge durchgeführter Wechselbetreibung.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 26. April 1921, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1, Parterre rechts.

Eingabefrist: Bis und mit 20. Mai 1921.

Kt. Appenzell I.-Rh. *Konkursamt Appenzell* (789)

Gemeinschuldner: Hörler, Johann Anton, Dachdecker, in Appenzell.

Datum der Konkurseröffnung: 5. April 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. April 1921, nachmittags 14 Uhr, im Rathause, in Appenzell.

Eingabefrist: Bis 14. Mai 1921.

Ct. de Vaud *Office des faillites du district de Lausanne* (762)

Failli: Ryf, Edouard-Emile, soieries, Rue de Bourg, à Lausanne.

Date du prononcé: 12 avril 1921.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 2 mai 1921, à 2½ heures de l'après-midi, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.

Délai pour les productions: 20 mai 1921.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Morges* (761)

Failli: Bornand, G.-A., industriel, briqueterie, à Lonay.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 avril 1921.

Première assemblée des créanciers: Mardi, 26 avril 1921, à 11 heures du jour, en Maison de Justice, à Morges.

Délai pour les productions: 20 mai 1921.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (769/70)

Failli: Lévy, Abraham, négociant en bonneterie et chemiserie, Rue de Cornavin, 15, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 avril 1921.

Première assemblée des créanciers: Vendredi, 29 avril, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, Taconnerie, 7.

Délai pour les productions: 20 mai 1921.

Failli: Terrisse, Jules, domicilié à St-Maurice/Vésenaz, associé dans la société en commandite J. Terrisse et Co, atelier de mécanique, aux Acacias.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 mars 1921.

Liquidation sommaire ordonnée par jugement du 15 avril 1921.

Expiration du délai de production: 10 mai 1921.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (790)

Gemeinschuldner: Ehrle, G., Automöbeltransport, St. Gallen O.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 26. April bis 5. Mai 1921.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers* (766/7/8)

Etat de collocation et décisions concernant les objets de stricte necessité et les revendications.

Failli: Champod, Adrien, mécanicien, électricien, associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif «Champod frères», à Fleurier.

Délai pour intenter action en opposition, demander la cession des droits de la masse, recours concernant le strict nécessaire: 10 jours à dater de cette publication.

Etat de collocation et décisions concernant le strict nécessaire et les revendications.

Failli: Champod, Albert, mécanicien-électricien, associé indéfiniment responsable de la société en nom collectif «Champod frères», à Fleurier.

Délai pour intenter action en opposition, pour recourir contre le strict nécessaire, pour demander cession des droits de la masse: 10 jours à dater de cette publication.

Etat de collocation et décisions sur les revendications.

Faillis: Champod frères, atelier de mécanique et d'horlogerie, société en nom collectif, ayant son siège à Fleurier.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jour à dater de cette publication.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (772/88)

Faillis:

Succession de Kung, Albert, de son vivant négociant en bois, 96, Rue de la Servette.

Forran, Modeste, fils, vins en gros, 22, Rue du Léman.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jour à dater de cette publication.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (763)

Failli: Delessort, Georges, Verdeaux, 12, à Renens.

Date de l'ouverture de la faillite par ordonnance du président du tribunal civil du district de Lausanne: 5 avril 1921.

Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 14 avril 1921 ensuite de constatation du défaut d'actif.

Délai d'opposition à la clôture: 30 avril 1921.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (772/92)

Failli: Tutosaus, Juan, vins en gros, Rue du Cercle, 59.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 avril 1921 par le tribunal de 1re instance.

Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 15 avril 1921 ensuite de constatation de défaut d'actif.
Délai d'opposition à la clôture: 30 avril 1921.
Failli: Banderet, René, représentant, Avenue Pictet de Rochemont, 5.
Date de l'ouverture de la faillite par le tribunal de 1re instance: 12 avril 1921.
Date de la suspension par décision du juge de la faillite: 15 avril 1921 ensuite de constatation de défaut d'actif.
Délai d'opposition à la clôture: 30 avril 1921.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final
(B.-G. 263.) (L. P. 263.)
Stato di ripartizione e conto finale
(L. E. 263.)

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (756)
Fallimento: Donini, Silvio, fu Gaetano, già in Lugano. (Emporio Agricolo e Commerciale.)
Data del deposito: 20 aprile 1921.
Termine per le opposizioni: Entro 10 giorni.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (761/80)
Gemeinschuldner: Lapaire-Bürgin, Léon, Basel.
Datum des Schlusses durch Verfügung des Zivilgerichts: 13. April 1921.
Gemeinschuldner: Reuter-Kotthaus, Walter, Basel.
Datum des Schlusses durch Verfügung des Zivilgerichts: 15. April 1921.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (773/4/5/6)
Faillis:
Jean Onnet Cº, atelier de mécanique, Rue d'Arve, 27, à Carouge.
Société Briquoterie de Meinier S. A., ayant son siège Rue du Prince, 3.
Société Biscuiterie Nationale S. A., ayant son siège 27, Rue d'Arve, à Carouge.
Etienne Métral, régisseur, Tour Maîtresse, 9.
Date de la clôture: 15 avril 1921.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Wangen a. A.* (791)
Durch Verfügung des Konkursrichters von Wangen vom 19. April 1921 wird der am 30. September 1920 über Meier-Müller, Friedrich, Handelsmann, Niederbipp, eröffnete Konkurs zufolge Rückzug der Eingaben sämtlicher Gläubiger widerrufen und Fr. Meier in die früheren Rechte und in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich *Konkursamt Feuerthalen* (782²)
II. Liegenschaften-Steigerung
Im Konkurs des Jenny, Georg, Fabrikant, von Sool (Glarus), wohnhaft in Feuerthalen, Inhaber der Firma George Jenny, techn. Bureau und Vertretungen, Schützengasse 24, in Zürich 1, wird die unten genannte Liegenschaft am 10. Mai 1921, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zur Morgensonne in Feuerthalen auf zweite öffentliche Steigerung gebracht: Das vor 12 Jahren im Villastyl neu erbaute Wohnhaus Nr. 111 an der alten Konstanzerstrasse am Rhein zu Feuerthalen stehend, für 37,500 Fr. brandversichert, mit einer Grundfläche von zirka einer Are nebst zirka 10 Aren 16 m² Hofraum, Garten und Anlagen dabei.
Höchstangebot der I. Steigerung: Fr. 48,000.

Kt. Zürich *Konkursamt Horgen* (793)
Guthabengant.
Aus dem Konkurse der Firma Chr. Moser & Co., Bauunternehmung, in Horgen, werden Mittwoch, den 27. April 1921, nachmittags 3½ Uhr, im Bureau des obgenannten Konkursamtes auf öffentliche Steigerung gebracht:
Bestrittene Guthaben im Gesamtbetrage von Fr. 8886.70 Cts.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (730¹)
Werttitel- und Guthaben-Steigerung.
Im Konkurse des Hildbrand, Josef, Kaufmann, in Zug, werden Dienstag, den 26. April 1921, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zum Rathauskeller in Zug konkursamtlich versteigert:
1. 10 Obligationen à Fr. 1000 der Gesellschaft für Elektr. Industrie, Basel;
2. 8 Prämienobligationen, als: 2 Stück 2 % Antwerpen à Fr. 100 von 1903, 2 Stück 2½ % Brüssel à Fr. 100 von 1902, 2 Stück 5 % Kongo à Fr. 100 von 1888, 2 Stück Panama à Fr. 60 von 1889;
3. Ein Markguthaben von 132.376.80 Mark.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Broye, à Estavayer-le-Lac* (794)
Vente d'immeubles.
L'office des faillites de la Broyo procèdera à la salle du tribunal à Estavayer-le-Lac le mercredi, 25 mai 1921, à 2 heures du jour, à la vente des immeubles ci-dessous désignés appartenant à la masse en faillite de Corbaud, Alexandre, feu Théodore, domicilié à Estavayer-le-Lac.
Désignation des immeubles, commune d'Estavayer-le-Lac: a) art. 704—12—14. En Fussy, champ de 61 ares, 91 centiares, 1 poso 288 perches. Ch. Droit de passage à pied au nord-est en faveur des arts. 1683 ab, 1683 ac, 1683 ad, 1532 bba, 1532 bbb, pour une durée de vingt ans selon acte du 14 août 1920, not. Kaelin. Taxe fr. 2167; b) art. 1683—12—13. En Fussy, pré de 1 are, 6 centiares, 11 perches 80 pieds. Grevé de conditions selon acte du 11 septembre 1918, not. Wuilleret. Droit de passage sur cet art. d'une largeur de 3 m en faveur de l'art. 1683 aa, selon les conditions de l'acte du 13 avril 1920, not. Holz. Taxe fr. 58; c) art. 704—12—14. En Fussy, nº 427 à l'assurance, habitation, cave de 63 centiares, 7 perches. Taxe fr. 31,422; d) art. 704—12—14. En Fussy, nº 428 à l'assurance, fabrique de jouets de 1 are, 20 centiares, 13 perches 40 pieds. Taxe fr. 48,442; e) art. 704—12—14. En Fussy, nº 429 à l'assurance, dépôt, halle des machines de 1 are, 2 centiares, 11 perches 30 pieds. Taxe fr. 27,736, fr. 14,300 mécanisme. Taxe totale fr. 124,125.
Prix d'estimation: fr. 90,346.
Les conditions de vente seront déposées à l'office des faillites dès le 15 mai 1921.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (781)
Grundstückversteigerungen
I. Gant.
Donnerstag, den 26. Mai 1921, vormittags 11 Uhr, werden im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Konkurses über Plüss-D'aujourd'hui, Samuel, von Basel, mit Zustimmung der beteiligten Miteigentümer gerichtlich versteigert die Grundstücke in Sektion II:
a) Parzelle 644², haltend 25 Aren 93,5 m² mit Wohngebäude Neuweilerstrasse 18, Orangerie, freistehender Schopf, Gewächshaus, 2 Pflanzenhäuser, Anhangschopf.
Brandschatzung Fr. 39,200.
Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 100,000.
Vor dem Zuschlag sind Fr. 1400 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.
b) Parzelle 2514², haltend 9 Aren 40,5 m² mit Eckhaus Neuweilerplatz 7, Gartenkabinet, Hintergebäude.
Brandschatzung Fr. 94,700.
Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 125,000.
Vor dem Zuschlag sind Fr. 1600 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.
c) Parzelle 2592¹, haltend 4 Aren 46 m² an der Neuweilerstrasse.
Die amtliche Schatzung des Grundstückes beträgt Fr. 15,610.
Vor dem Zuschlag sind Fr. 400 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.
Die Steigerungsbedingungen liegen bei der obgenannten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 4. Mai 1921 an zur Einsicht auf.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Arbon* (765)
im Auftrage des Konkursamtes Arbon
Für Rechnung der Konkursmasse Kägi, Emil, mech. Werkstätte, in Arbon, gelangt Montag, den 23. Mai 1921, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant z. «Wilden Mann», in Arbon, die nachbezeichnete Liegenschaft auf die zweite konkursrechtliche Steigerung: Kataster-Nr. 2199 Wohnhaus mit Werkstatt an der Weingartenstrasse 1, in Arbon, assek. sub. Nr. 1056 und 1057 per Fr. 20,000 und Fr. 9500, nebst Hofraum und Garten (4,08 Aren) und Zugehör (Transmission usw. laut Inventar).
An der ersten Steigerung (11. April a. c.) ist kein Angebot erfolgt. Am 23. Mai 1921 wird dem Meistbietenden zugeschlagen.
Die Steigerungsbedingungen liegen ab 12. Mai 1921 beim Betreibungsamt Arbon zur Einsicht auf.

Ct. du Valais *Office des faillites de Monthey* (783)
Vente immobilière.
L'office des faillites de Monthey exposera en vente, en deuxièmes enchères, soit au plus offrant, le 3 mai 1921, à 14 heures, à Bouveret, au bureau de l'usine, les immeubles suivants, sis sur territoire de Port Valais, et provenant de la masse en faillite de la Société suisse des Briques économiques, à Vevey:
1. «A la Lanche» bâtiments de l'Usine Economique et places, occupant une superficie de 7337 mètres, article primitif 503, série nouvelle 1973, folio 35 du plan nº 1.
Le tout forme un seul mas, confiné au nord, par le lac Léman, au levant par la Société des Chaux et Ciments de la Suisse Romande, au couchant par le canal Stockalper.
Ces immeubles, avec tout ce qui fait partie intégrante de l'Usine, ainsi que le bordereau industriel, sont mis en vente en un seul bloc. Ils sont taxés fr. 180,000.
2. Le même jour, au même lieu et après l'enchère des immeubles, aura lieu, la vente au plus offrant, du mobilier non hypothéqué.
Cette vente est faite par délégation de l'office des faillites de Vevey.
Dépôt des conditions: 10 avril 1921.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(L. P. 295—297 und 300.)
Sursis concordataire et appel aux créanciers
(B.-G. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.
Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.
Les créanciers sont invités à produire leur créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.
Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto niminati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.
E indetta un' adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Kt. Nidwalden *Konkursgerichtskanzlei Nidwalden* (715¹)
Das Konkursgericht Nidwalden hat am 11. April 1921 der «Isoplan» A. G. für elektr. Isolationstechnik, in Hergiswil a. See, eine Stundung von zwei Monaten gewährt.
Als Sachwalter wurde das Konkursamt Nidwalden bestimmt.

Kt. Solothurn *Konkursamt Grenchen-Bettlach* (752)
Schuldner: Gast Frères, fabrique d'horlogerie, Grenchen.
Datum der Bewilligung der Stundung: 31. März 1921.
Eingabefrist: Bis und mit 13. Mai 1921.
Sachwalter: Georg Bloch, Notar, in Solothurn.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 28. Mai 1921, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant National, in Solothurn.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 15. Mai 1921 an beim Sachwalter.

Ct. del Ticino *Distretto di Mendrisio* (785
Debitore: Quadri, Giuseppe, fabbrica tomaje, Mendrisio.
Data del decreto di moratoria: 15 aprile 1921 del Pretore di Mendrisio.
Commissario del concordato: Isidoro Antognini, Chiasso.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 13 maggio 1921, sotto la comminatoria dell' art. 300 l. f. e f.
Adunanza dei creditori: 28 maggio 1921, alle ore 3 pom. nello Studio del commissario in Chiasso.
Esame degli atti: Dal 18 maggio 1921, presso il commissario.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (777)
Débitrice: Société Anonyme «Radios», manufacture d'appareils électriques, 48 bis, Rue de Carouge.

Date du jugement accordant le sursis: 16 avril 1921.
Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultre, directeur de l'office des faillites.
Expiration du délai de production: 10 mai 1921.
Assemblée des créanciers: Vendredi, 3 juin 1921, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 24 mai 1921.

Nachlassstundung und Pfandnachlassverfahren für Hotelgrundstücke.
(Verordnung des Bundesrates vom 18. Dezember 1920.)

Kt. St. Gallen *Bezirksgerichtskanzlei Sargans* (753)

Das Bezirksgericht Sargans hat mit Urteil vom 29. März 1921 für Frau Bürer-Rüst, Eigentümerin von Hotel Wartenstein, in Ragaz-Pfäfers, Hotel Schweizerhof, Villa Julia und Wohnhaus, in Ragaz, eine Nachlassstundung von 4 Monaten gewährt und das Pfandnachlassverfahren eröffnet.

Als gerichtlicher Sachwalter wurde bestimmt Herr Robert Westermann, von Davos, Hotel Wartenstein.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Proroga della moratoria
(L. E. 295, 4° capoverso.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich* (755)

Das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, hat die der Firma E. Ulrich & Cie., Seidenstoffweberei, Talstrasse 29, Zürich 1, bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, d. i. bis 16. Juni 1921 verlängert.

Zürich, den 16. April 1921.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: **Dr. Eugen Ott**, Rechtsanwalt.

Kt. Bern *Konkurskreis Aarwangen* (754)

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Aarwangen vom 13. April 1921 ist die der Maschinenbau A. G. Langenthal bewilligte Nachlassstundung bis Ende Mai nächsthin verlängert worden.

Die auf 22. April angeordnete Gläubigerversammlung wird verschoben auf Donnerstag, den 12. Mai 1921, nachmittags 3 Uhr, in der Schützenstube (Restaurant Linde) Langenthal, und die Aktenauflage findet 10 Tage vorher beim Unterzeichneten statt.

Langenthal, den 15. April 1921.

Der Sachwalter: **Fr. Friedli**, Notar.

Ct. del Ticino *Distretto di Lugano* (787)

La moratoria concessa con decreto 18 febbraio 1921 al Bernasconi, Pietro, in Lugano, è stata prorogata di due mesi con decreto 15 aprile corrente.

L'assemblea dei creditori per deliberare sulla proposta di concordato avrà luogo il giorno 6 giugno 1921 alle ore 2½ pom. nello studio del sottoscritto in Via Canova, n° 1.

Lugano, 18 aprile 1921.

Il commissario per il concordato: **Enrico Bernasconi.**

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (778)

Par jugement du 16 avril 1921, le tribunal a prorogé de deux mois le sursis concordataire, accordé le 10 mars 1921, à Baeriswyl, Jean-Barthelemy, négociant en bois de construction, 35—37, Rue de Lausanne, à Genève.

L'assemblée des créanciers, qui était fixée au 27 avril, est renvoyée au Lundi, 27 juin 1921, à 10 heures, et aura lieu à la salle des assemblées de faillites, Taconnerie, 7, à Genève.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation du concordat
(B.-G. 304 und 317.) (L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (784)

Débiteurs: Danuser frères, combustibles, à Vevey.
Jour, heure et lieu de l'audience: Samedi, 23 avril 1921, à 9 heures, en salle du tribunal à Vevey.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern *Konkurskreis Büren a. A.* (786)

Nachlass-Schuldner: Renfer-Geser, Otto, mercerie en gros, in Lengnau.
Datum der Bestätigung: Mittwoch, den 6. April 1921.
Der Nachlassvertrag ist in Rechtskraft erwachsen.
Büren, den 18. April 1921.
Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde: Aufranc.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna
Bureau Interlaken

Bau- und Möbelschreinerei. — 1921. 16. April. Inhaber der Firma **Emil Frei, Sohn**, in Interlaken, ist Emil Frei, von Baldersweil (Baden, Deutschland), in Interlaken. Bau- und Möbelschreinerei.

Spezereien. — 18. April. Die Firma **Mathäus Schild-Brawand**, Spezereihandlung, in Grindelwald (S. H. A. B. Nr. 83 vom 30. März 1920, Seite 597), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bäckerei und Spezereien. — 18. April. Inhaberin der Firma **Ww. Blatter-Schär**, in Habkern, ist Marie Blatter, geb. Schär, Ulrichs sel. Witwe, von und in Habkern. Bäckerei und Spezereihandlung.

Bäckerei und Spezereien. — 18. April. Inhaberin der Firma **Rohrer-Boss**, in Unterseen, ist Emma Rohrer, geb. Boss, Fritzens güterrechtlich getrennte Ehefrau, von Grosshöchstetten, in Unterseen. Bäckerei und Spezereihandlung. Die Firmainhaberin erteilt Einzelprokura an ihren Ehemann Fritz Rohrer, von Grosshöchstetten, in Unterseen.

Zigarren. — 18. April. Inhaber der Firma **Ernst Grunder**, in Interlaken, ist Ernst Grunder, von Vechigen, in Interlaken. Zigarrenhandlung; Jungfraustrasse. Der Firmainhaber lebt mit seiner Ehefrau Elsa geb. Haebler unter dem Güterstand der Gütertrennung. Der Firmainhaber erteilt Prokura an seine obgenannte Ehefrau.

Milchhandel. — 18. April. Inhaber der Firma **Josef Schnetzer**, in Bönigen, ist Josef Schnetzer, von Jonschwil (St. Gallen), in Bönigen. Milchhandlung.

Photographisches Atelier, Photohandlung. — 18. April. Frau Rosa Schudel, geb. Ingold, Ernsts Ehefrau, von Beggingen (Schaffhausen), und Carl Grauwiller, von Lausen (Baselland), Photograph, beide in Grindelwald, haben unter der Firma **Grauwiller & Co.**, in Grindelwald, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1921 begonnen hat. Zur Vertretung der Gesellschaft ist die Kollektivunterschrift beider Gesellschafter notwendig. Photogr. Atelier und Photohandlung.

Anlagen der gesamten Elektrotechnik. — 18. April. Inhaber der Firma **Alfred Kirchhoff**, in Interlaken, ist Alfred Kirchhoff, von Gotha (Deutschland), Ingenieur, in Interlaken. Projektierung und Bau von Anlagen der gesamten Elektrotechnik. Niesen- und Florastrasse.

Wirtschaft. — 18. April. Inhaberin der Firma **Abegglen-Stirnimann**, in Unterseen, ist Rosa Abegglen, geb. Stirnimann, Alfreds güterrechtlich getrennte Ehefrau, von Iseltwald, in Unterseen. Betrieb der Wirtschaft zu den 3 Schweizern.

Mech. Schreinerei. — 18. April. Inhaber der Firma **Fritz Kienholz**, in Brienz, ist Fritz Kienholz, von und in Brienz. Mechanische Schreinerei.

Bureau de Porrentruy

Vins et spiritueux. — 18 avril. Le chef de la maison **Alfred Graf**, à Boncourt, est Alfred Graf, fils Jean, originaire de Rehetobel, domicilié à Boncourt. Commerce de vins en gros et spiritueux.

Glarus — Glaris — Glarona

1921. 16. April. **Steinkohlen-Consum-Gesellschaft Glarus**, in Glarus (S. H. A. B. Nr. 97 vom 27. Juni 1883 und Nr. 13 vom 17. Januar 1919). Die Gesellschaft hat in der Hauptversammlung vom 16. März 1921 ihre Statuten revidiert. Heinrich Kubli-Trümpy ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und es ist dessen Unterschrift erloschen. Zum Präsidenten wurde gewählt: der bisherige Vizepräsident Caspar Luchsinger-Trümpy, Regierungsrat, von und in Glarus, und zum Vizepräsidenten Eduard Blumer-Geilinger, Fabrikant, von und in Schwanden. Im weitern wurden als Verwaltungsratsmitglieder neu gewählt: Fridolin Luchsinger, Privatier, von und in Glarus, und Dr. Hans Hefti, Advokat, von und in Schwanden. Der Präsident und der Vizepräsident führen Einzelunterschrift.

18. April. Die Firma **Jakob Jenny, Sattler & Tapezierer**, in Schwanden (S. H. A. B. Nr. 94 vom 20. April 1891), ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo
Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Laines, cotons, lingerie, bonneterie. — 1921. 13 avril. La raison **J. Goetschmann**, à Bulle (F. o. s. du c. du 30 décembre 1908, n° 322, page 2207), est radiée. L'actif et le passif de cette raison sont repris par la maison « Julie Goetschmann & Cie », à Bulle.

Julie Goetschmann, ff. François, originaire d'Ueberstorf, et Albertine Sansonnens, née Goetschmann, épouse de Joseph, originaire d'Autavaux, toutes deux domiciliées à Bulle, ont constitué, à Bulle, sous la raison sociale **Julie Goetschmann & Cie**, une société en nom collectif qui a commencé le 1er avril 1921 et reprend l'actif et le passif de la maison « J. Goetschmann ». Laines et cotons, lingerie et bonneterie. Grandrue 31.

Bureau Murten (Bezirk See)

18. April. Die **Lastwaaggesellschaft**, in Kerzers (S. H. A. B. Nr. 286 vom 18. Juli 1903, Seite 1141), hat in ihrer Hauptversammlung vom 23. Januar 1921 ihren Vorstand neu bestellt wie folgt: Präsident: Jakob Schwab-Bula, Landwirt, von und in Kerzers; Sekretär-Kassier: Emil Johner, Gottl. sel., dit Oelers, Landwirt, von und in Kerzers.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Berichtigung eines Druckfehlers. Bei der Publikation der Eintragung vom 11. April 1921, betreffend die Firma **The American Express Company Incorporated Hartford & New York, Filiale Basel**, in Nr. 99 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 15. April 1921, Seite 758, ist in Zeile 6 ein Druckfehler unterlaufen. Statt: «Die Gesellschaft ist eingegangen im Register usw.», muss es heissen: «Die Gesellschaft ist eingetragen im Register usw.».

Kolonialwaren usw. — 1921. 26. März. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Futterer & Cie.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 5 vom 5. Januar 1905, Seite 18), Kolonialwaren und Landesprodukte, Handel in Weinen, hat sich infolge Todes des Gesellschafters Gustav Futterer aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Kommanditgesellschaft unter der Firma «Futterer & Cie.», in Basel.

Friedrich Futterer und Karl Futterer, beide von und in Basel, haben unter der Firma **Futterer & Cie.**, in Basel, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. April 1921 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft unter der Firma «Futterer & Cie.» in Basel übernimmt. Friedrich Futterer ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Karl Futterer ist Kommanditär mit der Summe von zehntausend Franken (Fr. 10,000). Handel mit Kolonialwaren und verwandte Branchen. Steinentorstrasse 30.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1921. 15. April. Die Firma **Karl Waldemar Kühne, Buchvertrieb**, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 58 vom 8. März 1920, Seite 417), und die von dieser an Frau Maria Keller-Heck erteilte Prokura sind infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1921. 18. April. Unter der Firma **«Combinator» Gesellschaft für combinierte Wärmespeicheröfen** hat sich mit Sitz in Chur eine Genossenschaft gebildet, deren Statuten am 11. resp. 24. März 1921 genehmigt worden sind. Zweck der Genossenschaft ist die Förderung der elektrischen Ofenbautechnik und deren praktische Anwendung auf Grundlage sogenannter kombinierter Wärmespeicheröfen für elektrischen und Brennstoff- (Holz, Kohlen usw.) Betrieb, sowie für elektrischen Betrieb allein. Mitglied der Genossenschaft kann auf Beschluss des Vorstandes jedermann werden, der sich zur Uebernahme eines Genossenschaftsanteiles von Fr. 3000 verpflichtet. Der Austritt kann nach Ablauf des ersten Geschäftsjahres auf dreimonatliche Kündigung hin jederzeit erfolgen. Massgebend für die Berechnung seines Anteiles am Vermögen der Genossenschaft, das ihm im Falle des Austrittes nach weiteren 3 Monaten auszuzahlen ist, ist die Bilanz des letzten Geschäftsjahres vor dem Austritte. Für die Verpflichtungen der Genossenschaft haftet deren Vermögen allein; eine darüber hinausgehende Haftbarkeit der einzelnen

Mitglieder ist ausgeschlossen. Die nach kaufmännischen Grundsätzen im Sinne des Art. 656 O. R. aufzustellende Bilanz soll jeweils auf 31. März, erstmals auf 31. März 1922, erstellt werden. Der sich ergebende Reingewinn wird gleichmässig auf die Genossenschafter verteilt. Die Organe der Genossenschaft sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand und der Geschäftsführer. Der Vorstand besteht aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten und einem Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident, der Vizepräsident und der Geschäftsführer je zu zweien kollektiv. Der Vorstand ist wie folgt bestellt worden: Präsident: Dr. Anton Meuli, Rechtsanwalt, von Nufenen, in Chur; Vizepräsident: Gustav Lorenz, Ingenieur, von Filisur, in Chur; Beisitzer: Nicolaus Hartmann, Architekt, von Schiers, in St. Moritz. Geschäftsführer ist Walter Sulser, Architekt, von Azmoos, in Chur.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Baden

1921. 18. April. **Baumwollspinnerei & -Weberei Wettingen,** Aktiengesellschaft in Wettingen (S. H. A. B. 1919, Seite 619). Der Verwaltungsrat ist bestellt worden wie folgt: Präsident mit dem Recht zur vollen Einzelunterschrift wie bisher ist: Robert Stehli-Zweifel, Seidenfabrikant, von Zürich und Obfelden, in Zürich 8. Weiteres Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung ist: Dr. Rudolf von Schulthess-Rechberg, Partikular, von Zürich, wohnhaft in Zürich 8.

18. April. Die Genossenschaft unter der Firma **Krankenunterstützungskasse der Broncewarenfabrik A. G.,** in Turgi (S. H. A. B. 1920, Seite 1107), hat an Stelle von Heinrich Hunziker zum Präsidenten gewählt: Gottlieb Killer, Metalldrucker, von und in Gebenstorf, an Stelle des letztern zum Vizepräsidenten und Kassier-Stellvertreter: Wilhelm Vogelsang-Gürtler, von Gebenstorf, in Windisch, und an Stelle von Rudolf Meier zum Beisitzer und Stellvertreter des Aktuars: Otto Leber, Magazinier, von Etzgen, in Vogelsang. Die Unterschriften des Heinrich Hunziker und des Rudolf Meier sind erloschen.

Bezirk Bremgarten

18. April. Die **Gemeinnützige Gesellschaft des Bezirks Bremgarten,** Verein in Wohlen (S. H. A. B. 1908, Seite 330), verziehtet auf die Eintragung im Handelsregister und wird daher gelöscht.

Bezirk Brugg

18. April. Die **Konsumgenossenschaft Windisch,** in Windisch (S. H. A. B. 1920, Seite 1128), hat in ihrer Generalversammlung vom 19. März 1921 die Statuten abgeändert. In bezug auf die veröffentlichten Tatsachen ist jedoch keine Aenderung eingetreten.

Bezirk Kulm

18. April. Unter dem Namen **Pensionsfond für die Angestellten & Arbeiter der Firma A. G. Fehlmann Söhne** besteht mit Sitz in Schöftland eine Stiftung, welche die Unterstützung langjähriger Angestellter und Arbeiter der Firma Fehlmann Söhne, sowie ihrer Hinterlassenen im Fall von Alter, Invalidität und Tod bezweckt. Die Stiftungsurkunde ist am 29. März 1921 errichtet worden. Organ der Stiftung ist der aus mindestens 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Er vertritt die Stifung nach aussen in der Weise, dass der Präsident kollektiv mit dem Aktuar und Kassier die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Präsident ist: Otto Fehlmann-Knoblauch, Fabrikant, von und in Schöftland; Aktuar und Kassier ist: Otto Hiltpold, Kaufmann, von Schinznach, in Schöftland.

18. April. **Lagerhausgesellschaft A. G. Beinwil am See,** in Beinwil am See (S. H. A. B. 1919, Seite 1450). In der Generalversammlung vom 26. März 1921 wurde die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 2,000,000 auf Fr. 800,000 beschlossen. Das Aktienkapital besteht nunmehr aus 2000 Inhaberaktien von je Fr. 400 Nennwert. Zugleich wurde die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation wird unter der gleichen Firma durch den Verwaltungsrat durchgeführt. Für diesen zeichnet Josef Hüsler-Eichenberger wie bisher einzeln und Mathilde Hüsler, von Riekenbach, in Beinwil am See, kollektiv. Ihre Kollektivprokura wird gelöscht. Die Kollektivprokura des Georges Vuilleumier bleibt bestehen.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

Travaux publiques et privés en tous genres. — 1921. 15 avril. Bonifaccio Sassi, Biaggio Bernasconi, Enrico Bernasconi et Giovanni Sommaini, originaires de Cagno, province de Côme (Italie), domiciliés à St-Maurice, ont constitué, à St-Maurice, sous la raison sociale **Sassi, Bernasconi & Cie,** une société en nom collectif, commencée le 1er janvier 1921. Bonifacio Sassi, Biaggio et Enrico Bernasconi ont seuls la signature sociale. Entreprise de travaux publics et privés en tous genres. La maison « Sassi, Bernasconi & Cie » donne procuration à Michel Dionisotti, originaire de Feschel (Valais), domicilié à St-Maurice.

15 avril. **La Caisse d'épargne de l'association valaisanne de secours mutuels,** à Saxon (F. o. s. du c. du 2 décembre 1891), a, dans son assemblée générale du 14 novembre 1920, adopté de nouveaux statuts. La raison sociale a été changée en celle de **Caisse d'Epargne des Sociétés de Secours mutuels fédérées du Valais.** La société s'est érigée en société coopérative et est régie par le titre XXVII du C. O. Elle a pour but: a) d'encourager l'économie principalement dans la classe laborieuse; b) de servir de caisse d'escompte populaire et de crédit agricole, et c) de réunir en un seul faisceau les sociétés de secours mutuels du Valais et d'établir entre elles un lien de confraternité et une direction commune. Font partie de la société toutes les sociétés de secours mutuels du canton du Valais qui ont déclaré adhérer aux présents statuts. Pour devenir membre de la société, il faut en faire la demande écrite au conseil d'administration et être agréé par l'assemblée des délégués. La qualité de membre se perd par la démission, l'exclusion ou la dissolution de la société fédérée. La société démissionnaire ou exclue ainsi que les membres d'une société fédérée venant à se dissoudre n'ont aucun droit à l'avoir social. La contribution annuelle à fournir par les membres de la Caisse d'épargne est fixée chaque année par le conseil d'administration. Les membres sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société, ceux-ci n'étant garantis que par l'avoir social. En dehors des cas où la loi prescrit une publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, les avis et convocations de la société sont faits par le président du conseil d'administration. La société n'a pas de but lucratif, le bénéfice constaté par le bilan allant entièrement au fonds de réserve. Les organes de la société sont l'assemblée des délégués et le conseil d'administration composé de sept membres qui sont: Pierre-Marie Zwissig, agriculteur, de et à Sierre; Joseph Mottiez, commerçant, de Véressaz, à St-Maurice; Abel Delaloye, avocat, de et à Ardon; Edmond Delacoste, conseiller d'Etat, de Monthey, à Sion; Léonce Emonet, négociant, de Sembrancher, à Martigny-Bourg; Jules Spahr, propriétaire, de et à Sion, et Marcel Gard, avocat, de et à Bagnes. Le conseil d'administration peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un comité de direction composé de trois membres pris dans son sein. Font partie du comité de direction Pierre-Marie Zwissig, président; Abel Delaloye, secrétaire, et Edmond Delacoste. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux membres du comité de direction. La signature de Joseph Couchepin, décédé, est radiée.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

1921. 9 avril. La société en nom collectif **Les Fils de Paul Miéville, Fabrique de Cartonnages l'Abeille,** cartonnages en tous genres, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 22 juillet 1919, n° 174), est dissoute et radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Paul Miéville, Fabrique de Cartonnages l'Abeille».

Le chef de la maison **Paul Miéville, Fabrique de Cartonnages l'Abeille,** à la Chaux-de-Fonds, est Paul Miéville, de Essertines sur Yverdon (Vaud), domicilié à la Chaux-de-Fonds. Fabrique de Cartonnages. Rue du Temple Allemand n° 77. Cette maison reprend l'actif et le passif de la société «Les Fils de Paul Miéville», laquelle est radiée.

Bureau du Locle

14 avril. Les raisons ci-après sont radiées d'office ensuite de faillite:

Boulangerie-pâtisserie. — **Ernest Wolleb,** boulangerie-pâtisserie, au Locle (F. o. s. du c. du 29 juin 1920, n° 166, page 1238).

Denrées coloniales. — **Alfred Ronchi,** denrées coloniales, au Locle (F. o. s. du c. du 31 mai 1917, n° 124, page 867).

Von Almen et Nicolet, Fabrique de Balanciers « Laboris », aux Ponts-de-Martel (F. o. s. du c. des 20 janvier et 28 septembre 1920, nos 17 et 247, pages 112 et 1852).

Güterrechtsregister — Registre des régimes matrimoniaux
Registro dei beni matrimoniali

Graubünden — Grisons — Grigioni

1921. 13. April. Zwischen den Ehegatten **Christian Caveng,** Kaufmann, in Chur, und **Elisabeth** geb. **Gmelin,** in Chur, besteht seit dem 12. Dezember 1920 von Gesetzes wegen Gütertrennung. Die Ehefrau ist Inhaberin der Firma «Caveng» in Chur.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

1921. 15 aprilo. I coniugi **Giovanni Fanz** fu Enrico, e Giuseppina nata **Kovaksy,** di Winterthur, in Lugano, mediante convenziono matrimonialo 23 marzo 1921, hanno adottato il regime coniugale della «Separazione dei beni» previsto dagli art. 241 a 247 del C. c. s. Il marito fa parte della società in nome collettivo Jean Fanz & Cº (F. u. s. di c. nº 234 del 2 ottobre 1918, pag. 1560), manifattura di gomma, importazione ed esportazione con sede in Lugano.

Genf — Genève — Ginevra

1921. 9 avril. Les époux **Jules Bonvin,** cafetier, à Genève (chef de la maison « Jules Bonvin », à Genève), et Marie-Prospérine, née **Schwéry,** ont adopté, suivant contrat de mariage du 31 mars 1921, le régime de la séparation de biens (C. c. art. 241 et ss.).

12 avril. Les époux **Paul-François Jacquier,** négociant, à Genève (associé en nom collectif de « Jacquier et Choudet », à Genève), et Jeanne-Lucie née **Pache,** soit **Pasche,** ont adopté, suivant contrat de mariage du 17 mars 1921, le régime de la séparation de biens (C. c. art. 241 et ss.).

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 49245. — 4. April 1921, 8 Uhr.

Eichenberger & Cie., Fabrikation,

Menziken (Schweiz).

Zigarren, Zigaretten und Tabakerzeugnisse aller A

Nr. 49246 — 4. April 1921, 11 Uhr.

Sächsisches Serumwerk und Institut für Bakteriotherapie, G. m. b. H.,

Fabrikation und Handel,

Dresden (Deutschland).

Heilsera und Impfstoffe.

Nr. 49247. — 4. April 1921, 17 Uhr.
Alka A. G. Biel, Fabrikation,
Biel (Schweiz).

Schuhcreme, Schuhfett, Wachscreme und Waschmittel.

Nr. 49248. — 4. April 1921, 17 Uhr.
Farbwerke vorm. Meister Lucius & Brüning,
Fabrikation und Handel,
Höchst a. M. (Deutschland).

Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, chemische Produkte für industrielle, medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, Arzneimittel, pharmazeutische Drogen und Präparate.

NOSPERAL

N° 49249. — 4 avril 1921, 18 h.
The Patent Cereals Co., fabrication et commerce,
Geneva et New-York (Etats-Unis d'Am.).

Poudre à biscuits, extraits de vanille pour aromatiser les aliments, pois séchés, extrait de tomates, beurre de noix, macaronis, olives, prunes sèches, et articles de conserves, savoir: confiture aux mûres, lait condensé, sirop de céréales, soupe aux tomates, homards, sardines, huile de céréales, pêches, huile d'olives, moutarde, saumure et céréales.

Nr. 49250. — 5. April 1921, 8 Uhr.
Laboratorium Nadolny, Fabrikation,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Spezialitäten und Produkte.

Nr. 49251. — 5. April 1921, 8 Uhr.
Egloff & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Niederrohrdorf (Schweiz).

Aluminium- und Blechwaren aller Art.

ASTRA

(Uebertragung mit Gebrauchsausdehnung der Nr. 43474 von Aluminia A.-G., Baden).

Nr. 49252. — 5. April 1921, 8 Uhr.
Egloff & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Niederrohrdorf (Schweiz).

Aluminium- und Blechwaren aller Art.

FAMA

(Uebertragung mit Gebrauchsausdehnung der Nr. 43475 von Aluminia A.-G., Baden).

Nr. 49253. — 5. April 1921, 8 Uhr.
Egloff & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Niederrohrdorf (Schweiz).

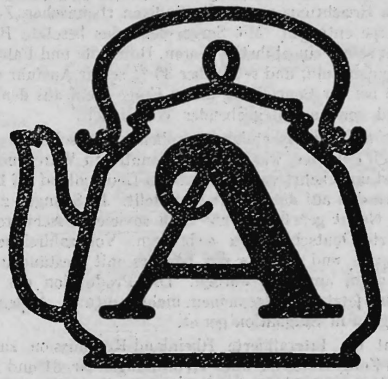
Aluminium- und Blechwaren aller Art.

VOLTA

(Uebertragung mit Gebrauchsausdehnung der Nr. 43476 von Aluminia A.-G., Baden).

Nr. 49254. — 5. April 1921, 8 Uhr.
Egloff & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation,
Niederrohrdorf (Schweiz).

Aluminium- und Blechwaren aller Art.



(Uebertragung mit Gebrauchsausdehnung der Nr. 42458 von Aluminia A.-G., Baden).

N° 49255. — 6 avril 1921, 8 h.
Giesler & Co., fabrication et commerce,
Lucerne (Suisse).

Champagnes, vins mousseux, vins, boissons fermentées, boissons gazeuses, boissons, eaux-de-vie, liqueurs et spiritueux.

GIESLER & Co

N° 49256. — 6 avril 1921, 8 h.
Giesler & Co., fabrication et commerce,
Lucerne (Suisse).

Champagnes ou tous autres vins mousseux, ou liquides soit mousseux, soit rendus mousseux artificiellement.

Nr. 49257. — 6. April 1921, 8 Uhr.
The Scholl Manufacturing Company, Limited,
Fabrikation und Handel,
London (Grossbritannien).

Tabletten (nicht medizinische) für Toilettzwecke.

PEDOKUBE

N° 49258. — 7 avril 1921, 8 h.
Alfred Crausaz, fabrication,
Lausanne (Suisse).

Pommade.

Firmaänderung — Modification de raison

N° 12651. — Selon inscription du 2 septembre 1916 au registre du commerce, la société Nouvelle Fabrique Suisse d'allumettes, à Fleurier, titulaire de cette marque, a modifié la dénomination de sa raison qui est actuellement **Fabrique suisse d'allumettes, S. A.** — Communiqué au bureau et enregistré le 13 avril 1921.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Besetztes Rheingebiet

(Mitteilungen des schweizerischen Generalkonsulats in Köln.)

Seit dem ergebnislosen Ausgang der Londoner Verhandlungen sah man am Rheine der Errichtung eines selbständigen rheinischen Zollgebietes mit wachsender Sorge entgegen. Mit Sorge, denn das besetzte Rheingebiet bezieht über 80 % seiner eingeführten Waren, Rohstoffe und Fabrikate aus dem unbesetzten Deutschland, und setzt über 80 % seiner Ausfuhr dort ab. Diese Tatsachen sind bei der Beurteilung dieser Frage nicht aus dem Auge zu verlieren. Sie sind von ausschlaggebender Wichtigkeit.

Angesichts der dem Rheinlande drohenden Abschnürung vom Reiche machte man sich darunter, was man nur konnte, an Waren noch in dasselbe zu schaffen, und umgekehrt vom unbesetzten Deutschland ins besetzte. Auch die Fabriken wurden auf diese Ziele eingestellt. In Solingen z. B. wird noch jetzt Tag und Nacht gearbeitet, um noch soviele Messerwaren als möglich in das unbesetzte Deutschland zu verbringen. Von zahlreichen Waren sind die Lager diesseits und jenseits des Rheines mit Beständen, die bis zum Jahresende reichen, angefüllt worden. Die Produktion der Industrie hat infolgedessen bis jetzt im allgemeinen nicht gelitten. Anders der Handel, der von Anfang an in Stagnation gerieht.

Seither hat die Interalliierte Rheinland-Kommission zur Einrichtung des rheinischen Zollgebietes die zwei Verordnungen Nr. 81 und Nr. 82 ergehen lassen. Die erste zur Ordnung des Zollwesens, die zweite zur Regelung der Ein- und Ausfuhr, beide treten am 20. April in Kraft. Für die Ein- und Ausfuhr über die neue Zollgrenze zwischen dem besetzten und unbesetzten Deutschland aber sind Bewilligungen erst vom 10. Mai an erforderlich.

Diese Verordnungen sind in der Nr. 98 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 14. April 1921 veröffentlicht worden. Es kann auf ihren Text verwiesen werden, zumal da sie in knapper Form abgefasst sind.

Man nimmt hier allgemein an, dass es den Alliierten mit der Durchführung ihrer Massnahmen bitterer Ernst ist. Die Verordnungen haben die Gewissheit gebracht, dass das selbständige Zollgebiet kommt. Dagegen besteht in verschiedenen Richtungen durchaus Unsicherheit, insbesondere über folgende Punkte:

Die im besetzten Gebiete zu erhebenden Zölle werden zum Teil vom deutschen Tarife abhängig gemacht. Kommt der autonome oder der Vertragstarif in Betracht?

An welchen Orten wird verzollt? Ein wichtiger Punkt. Man denke, dass für Köln an einer andern Oertlichkeit verzollt werden müsste.

Wie werden die zollfreien Niederlagen behandelt? Wie steht es mit der Verzollung im Paketverkehr? Wie im Reiseverkehr?

Von Uebergangsvorschriften ist nichts bekannt.

Der wichtigste Punkt: Der Veredlungsverkehr findet keine Erwähnung in den Verordnungen. Er ist sehr bedeutend zwischen dem besetzten und unbesetzten Deutschland, beispielsweise zwischen den Textilgebieten Krefeld/M.-Gladbach und Elberfeld, den Maschinenfabriken und Giessereien zu beiden Seiten des Rheines. Manche Waren gehen zwei, dreimal hin und her. Sind Zölle zu entrichten oder werden sonst Schwierigkeiten gemacht, so werden viele Fabriken schon aus diesem Grunde zu schliessen gezwungen sein.

Der Einfuhrzoll auf Waren aus dem unbesetzten Deutschland beträgt ¼ des deutschen Goldzolles. Der Zoll bei der Ausfuhr nach Deutschland ist der deutsche Zoll in Papier. Sind diese Belastungen zu ertragen? Zum Wenigsten bedeuten sie für Handel und Industrie des Rheinlandes eine gewaltige Erschwerung.

Weit bedenklicher als die Zollorganisation wird von den beteiligten deutschen Kreisen der Umstand empfunden, dass die Alliierten mit der Verordnung Nr. 82 die Regelung der Ein- und Ausfuhr des besetzten Gebietes in die Hand nehmen. Sie ist dem Bewilligungsverfahren derselben unterworfen. Die Stelle für die Ein- und Ausfuhrbewilligung wird dem Vernehmen nach von Köln nach Ems verlegt, und soll im wesentlichen ausschliesslich von französischen Beamten geleitet werden. Diese werden, was als selbstverständlich vorausgesetzt werden kann, in erster Linie nach französischen Gesichtspunkten entscheiden. Diese Erwägung beunruhigt hier ausserordentlich. Die Zahl der täglichen Sendungen allein zwischen dem besetzten und unbesetzten Deutschland wird auf ungefähr 100,000 geschätzt. Man fragt sich nun ferner, wie eine mit den Verhältnissen nicht bekannte Amtsstelle mit einem solchen Verkehr fertig werden soll.

Den deutschen Zollbeamten hat die deutsche Regierung die Mitwirkung bei diesen Massnahmen verboten. Abgesehen davon, dass in diesem Umstande die Keime zu schweren Konflikten aller Art liegen, wird es den alliierten Beamten und Soldaten möglich sein, den Zolldienst in befriedigender Weise allein zu versehen? Und wie soll die neue Ostgrenze, welche nur zu einem ganz kleinen Teile am Rheine und sonst den Linien der Brückenköpfe nachläuft, durchzogen von den mannigfachsten Verkehrswegen, bewacht werden? Die Entente hat, wie es heisst, wirklich die Absicht, das Loch im Westen nicht wieder zu öffnen. Die geschilderten Verhältnisse werden aber doch die grösste Verlockung für Schmuggler und Schieber, für Begünstigung und Bestechung bilden.

Die neuen Verordnungen werden, namentlich durch das System der Ein- und Ausfuhrbewilligung, dem unbesetzten Gebiete die schwersten Erschütterungen bringen. Sozusagen alle Industriezweige sind im Rheingebiete vertreten, und sie alle werden, mit dem Handel, in Mitleidenschaft gezogen.

Vereinigte Staaten

(Mitteilungen des schweizerischen Konsulats in New York vom 29. März 1921.)

Finanzielles.

Zins- bzw. Diskontosatz:	Berichtswoche (13.—19. März)	Vorwoche	entspr. Woche 1920
Call-Geld (Akzepte)	6 %	6 %	6—5½ %
Kredite gegen verschiedene Sicherheiten	7—6 %	7 %	9—6 %
Industrielle Kredite	7—6 %	7 %	9—6 %
Zeitgeld, 30—90 Tage	7¼—7 %	7¼—7 %	9—8 %
„ 4—6 Monate	7¼—7 %	7¼—7 %	9—8 %
Kommerzielle Papiere	8—7¾ %	8—7¾ %	7¼—6¾ %
„ Akzepte	7½—6 %	7½—6 %	7½—6 %

Die Ankunft grösserer Mengen Goldes von England wird in nächster Zeit erwartet, ebenso sind bereits grössere Sendungen aus Italien, Holland, Schweden und andern Staaten unterwegs.

Konkurse. In der Berichtswoche wurden 308 Konkurse angemeldet, gegenüber 323 in der Vorwoche, in der entsprechenden Woche 1920 = 122, 1919 = 101, 1918 = 227, 1917 = 252.

Wollindustrie. Die vergangene Woche zeigte geringere Aktivität als die Vorwochen. Die Unsicherheit über die in Aussicht stehende Zolltarifgestaltung hat ihre Rückwirkung auf die ohnehin nicht günstige Lage der Wollindustrie. Die Embargo-Gesetzgebung, die Anti-Dumping-Bill, ebenso das proponierte Valuta-Ausgleichs-Gesetz sind auch nicht dazu angetan, die Stabilität oder das Zutrauen in die Lage zu fördern.

Export. Im Monat Februar belief sich der Totalexport der Vereinigten Staaten auf $ 489,310,942, der Totalimport auf $ 214,525,137, so dass sich ein Exportüberschuss von $ 274,785,805 ergibt. Der Totalexportwert ist seit Juni 1918 der geringste, während die Importe gegenüber Januar eine Zunahme von $ 5,500,000 aufweisen. Der höchste Exportwert wurde im Juni 1919 erreicht mit $ 928,379,203, bei einem Import von nur $ 292,915,543. Den höchsten Importwert zeigt der Monat Januar 1920 bei $ 552,875,088 gegenüber einem Exportwert von $ 631,082,648.

Die Foreign Trade Financing Corporation, deren Gründung bereits in frühern Berichten erwähnt wurde, hat in der vergangenen Woche ein Exposé herausgegeben, laut welchem infolge ungenügender Kredite auf den Exporten nach europäischen Staaten grössere Verluste befürchtet werden. Es wird erklärt, dass grosse Mengen Baumwolle, bestimmt für den Export nach Europa, aufgestapelt seien und infolge ungenügender Kreditorganisation nicht verschifft werden können. Eine ähnliche Situation wird auf dem Weizenmarkt konstatiert.

Hiesige Banken bestätigen, dass eine grosse Nachfrage nach langfristigem Kredit herrsche (6—12 Monate), im besondern im Verkehr mit Japan, Deutschland, Dänemark, Finland, Balkan, Südafrika, Italien, Australien und Südamerika.

Aluminium. Nach Mitteilung der U. S. Geological Survey betrug im Jahre 1920 die Aluminiumproduktion $ 41,375,000 gegenüber $ 38,558,000 in 1919 (Zunahme 7 %). Die Preise beliefen sich auf 32—33 Cents per Pfund.

Rheinschiffahrtsverkehr. Dem Geschäftsbericht der Schweizer Schleppschiffahrtsgenossenschaft entnehmen wir, dass die Rheinschiffahrt nach Basel erst Mitte Mai 1920 eröffnet und dann bis Mitte August durchgeführt werden konnte. Durch geringe Baggerarbeiten bei den wenigen, jedoch die ganze Strecke sperrenden Kiesschwellen wäre die Schiffahrt bis Basel bedeutend länger möglich gewesen. Zur Verbesserung des Fahrwassers würde aber von keinem Uferstaate etwas unternommen. Der Verkehr nach Basel war sehr gering. In der für die Schiffahrt günstigen Zeit hätte ein Vielfaches der beförderten Gütermenge in Basel angebracht werden können. Das Verhältnis zwischen der Höhe der Schiffsfrachten und den ausländischen Bahntarifen lenkte aber den grössten Teil des normalen Baslerverkehres schon in Mannheim auf die Eisenbahnen ab. Der Bericht hält dafür, dass diese Verhältnisse sich ändern werden von dem Zeitpunkte an, wo die Eisenbahnen ihre Tarife wieder ihren Selbstkosten anpassen müssen. Von diesem Zeitpunkte an werde die Schiffahrt nach Basel wieder in der Lage sein, dem Verkehr billigere Frachten als die Eisenbahnen zur Verfügung zu stellen.

Immerhin ist es der Genossenschaft gelungen, die beförderte Gütermenge auf ca. 650,000 Tonnen zu steigern.

Grande-Bretagne

(Communication de la Division commerciale de la Légation de Suisse à Londres.)

1. La grève. La cessation complète du travail dans les mines continue, et il y a plus d'un million de grévistes mineurs. Cependant ces derniers ne s'opposent plus à l'épuisement des eaux par des tiers non mineurs.

La grève de sympathie annoncée pour le 12 avril à minuit par la Fédération des cheminots et celle des autres employés de transport a été renvoyée au 15 avril à 10 heures du soir, à moins qu'une solution ne soit trouvée dans l'intervalle. Si cette grève est déclarée, il y aura cinq à six cents mille cheminots et trois cent cinquante à quatre cent mille employés de transport (docks, tramways, omnibus) qui cesseront le travail. L'Association des ouvriers des branches électriques à Londres a également offert aux autres Fédérations une grève de sympathie. On voit que cela peut aller loin.

Les négociations de ces derniers jours n'ont pas donné de résultat car, si les mineurs consentent à une petite réduction de salaire en raison de la situation financière déplorable des entreprises charbonnières, ils s'opposent à ce que la réduction soit aussi drastique que celle qui a causé la cessation du travail. En outre, ils continuent à demander une cagnotte nationale des salaires pour toutes les mines du pays et un appui financier du Gouvernement. Ce dernier a offert un prêt à court terme « pour traverser la période difficile ». On en est là, tandis que la mobilisation continue et que l'on peut voir dans Kensington Gardens et Hyde Park à Londres des tentes et des baraques qui nous reportent à trois ans en arrière.

2. Les sanctions économiques britanniques concernant les réparations dues par l'Allemagne. Voici les nouvelles dispositions d'application prises depuis notre dernier rapport:

I. Jusqu'au 14 avril inclus, les autorité douanières britanniques passeront sans certificat d'origine les envois de marchandises provenant de pays européens, sauf d'Allemagne, à condition que l'importateur lui-même donne une déclaration que lesdites marchandises ne sont pas d'origine allemande, et qu'il n'y ait aucune raison de soupçonner la véracité de cette déclaration;

II. En exécution des pouvoirs qui lui sont conférés par la Section 5, sous-section 1 de la Loi, le Board of Trade a pris, en date du 7 avril, la décision suivante (German Reparation Order No. 1):

Tout article importé dans le Royaume-Uni avant le 15 mai 1921 sera exempté des dispositions de la Loi s'il répond aux conditions ci-après: 1) lorsqu'il a fait l'objet d'un contrat avant le 8 mars 1921, et 2) qu'une somme d'au moins 20 % du prix d'achat a été irrévocablement payée avant le 8 mars 1921 en raison de ce contrat, ou 3) que la possession objective et la propriété de la dite marchandise, objet du contrat, aient passé à une personne autre qu'un citoyen allemand avant le 8 mars 1921.

III. Par une autre décision du Board of Trade en date du même jour (German Reparation Order No. 2) en application de la sous-section 1 « d », Section 5 de la Loi, le Board of Trade a résolu que les dispositions de la Section 4 seront étendues de façon à inclure les contrats pour la revente (contracts for resale) qui ont été faits par un importateur avant le 8 mars 1921.

IV. A teneur d'une décision du Gouvernement britannique, publiée sous forme de Notice de l'Administration des Douanes No. 57, un certain nombre de marchandises, bien que consignées, à destination du Royaume-Uni, de pays situés en Europe, à l'exception de l'Allemagne, ont été exemptées, de façon générale, et sans stipulation de date d'importation, de la formalité du certificat d'origine. Des déclarations de l'importateur sur l'origine non-allemande des marchandises restent requises, mais ce n'est pas à l'exportateur à les annexer lors de l'expédition. Il va sans dire que les Autorités douanières réservent leurs droits lorsqu'elles ont une raison quelconque de suspecter une irrégularité.

Voici la liste des marchandises exemptes:

A) produits alimentaires et boissons, de tous pays: oeufs en coquille, maïs, lard et jambon, viande fraîche et frigorifiée de toutes sortes y compris la volaille et le gibier mort ou vivant, beurre, fromage, poissons, frais ou conservés, lait condensé, fruits crus, légumes verts, huile d'olive, groseilles (currants), figues, raisins secs, genièvre;

de pays spécifiés: pommes de terre et oignons de France, Espagne, Portugal et Pays méditerranéens; vins, cognac et liqueurs de France, Espagne Portugal et d'Italie.

B) autres produits et matières premières, de tous pays: oignons à fleur (exceptè les muguets), liège non manufacturé, fleurs coupées, marbre, pierre à chaux, grès, macadam, soufre, glace, tuiles, pyrites de fer et de cuivre, soie brute (bourre et blousse de soie — knubs and noils), lin, graines de lin, pâte de bois (procédé mécanique), jonc d'Espagne;

de pays spécifiés: bois et bois de construction de France, d'Espagne, de Suède, de Norvège, de Finlande et autres Pays méditerranéens, granite de Norvège et Suède, fer et minerais métallifères et déchets de tous pays autres que le Danemark, la Hollande et la Belgique.

C) articles manufacturés, de tous pays: allumettes de sûreté, cartons en paille (strawboard).

D) divers, de tous pays: effets personnels et de ménage de personnes entrant dans le Royaume-Uni, valises vides, sacs, flacons et autres récipients semblables à condition qu'il soit prouvé de manière satisfaisante qu'ils avaient été exportés du Royaume-Uni ou, si l'importateur déclare qu'ils ne viennent pas d'Allemagne; journaux et autres imprimés ne provenant pas d'Allemagne et rédigés dans toute autre langue que l'allemand; monnaie et billets de banque d'Etat non-allemands.

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Ausweise vom 15. April — Situations hebdomadaires du 15 avril

Aktiva

	Fr.	Letzter Ausweis / Dernière situation Fr.	
Metallbestand:			*Encaisse métallique*
Gold	543,497,679. 48		*Or*
Silber	101,416,653. —		*Argent*
	644,914,332. 48	+ 3,447,254. 65	
Darlehens-Kassascheine	8,516,675. —	+ 1,474,250. —	Billets de la Caisse de Prêts
Portefeuille	404,311,456. 38	— 19,104,541. 28	*Portefeuille*
Sichtguthaben im Ausland	4,419,960. 20	+ 654,800. —	*Avoir à vue à l'étranger*
Lombardvorschüsse	32,247,816. 27	— 1,050,548. 86	*Avances sur nantiss.*
Wertschriften	5,746,142. 85	— 86,701. 60	*Titres*
Sonstige Aktiva	44,347,589. 71	+ 4,702,554. 85	*Autres actifs*
	1,144,503,972. 84		

Passiva

Eigene Gelder	29,940,853. 48	+ 500,000. —	*Fonds propres*
Notenumlauf	933,685,715. —	— 27,755,830. —	*Billets en circulation*
Giro- u. Depotrechnungen	153,380,369. 97	+ 34,773,819. 29	*Virements et de dépôts*
Sonstige Passiva	27,497,029. 39	— 17,480,921. 48	*Autres passifs*
	1,144,503,972. 84		

Diskontosatz 4½ %, gültig seit 7. April 1921. — Lombardzinsfuss 5½ %, gültig seit 7. April 1921.

Taux d'escompte 4½ %, depuis le 7 avril 1921. — Taux pour avances 5½ %, depuis le 7 avril 1921.

Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Ueberweisungskurse vom 20. April an[1]) *— Cours de réduction à partir du 20 avril*[2])

Belgique fr. 43.50; Deutschland Fr. 9.25; Italie fr. 28.60; Oesterreich Fr. 1.90; République Argentine fr. 503.50 (pour 100 Pesos or); Grande-Bretagne fr. 23.25.

[1]) Abweichungen nach den Schwankungen vorbehalten. — [2]) Sauf adaptation aux fluctuations.

Annoncen-Regie: **PUBLICITAS A. G.**

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: **PUBLICITAS S. A.**

Kühl- und Gefrierräume zu vermieten

Für Eier, Geflügel, Wildbret, Fische, Gefrierfleisch, Butter, Südfrüchte u. s. w. Modernste Einrichtungen von Sulzer, Anschlussgeleise im Gebäude, vorteilhafte Mietebedingungen. Einlagerung und Weiterversand der Waren wird übernommen. ·1144

Sich zu wenden an

Société des Entrepôts Frigorifiques Flon-Terreaux, Lausanne

Th. Stäubli Zürich 7, Wilfriedstrasse 4 Telephon: Hottingen 76.95

Privat- u. Geschäftsbuchführungen

Besorgung von Steuersachen etc. i.: Engl., französische u. italienische Korrespondenz

HOTEL JUNGFRAU

Goldiwil ob Thun ·571

Idyllischer Aufenthalt für Ruhe- u. Erholungsbedürftige in milder Höhenlage. Komfortables Haus mit grossem Park. Eigener Wald, ausgezeichnete Verpflegung. Bescheidene Pensionspreise. Prosp. durch die Besitzerin Frau L. Fries.

Sportinstitut & Turnanstalt Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 29. April 1921, um 17½ Uhr, im Bürgerhaus Bern (Schützenstube)

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz für 1920 und des Berichtes der Revisoren und des Verwaltungsrates.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Erneuerungswahl von 2 Mitgliedern des Verwaltungsrates (§ 13 der Statuten).
5. Wahl von 2 Rechnungsrevisoren und eines Ersatzmannes (§ 22 der Stat.).

Die Aktionäre haben sich vor Beginn der Versammlung über ihren Aktienbesitz auszuweisen. Die Jahresrechnung und Bilanz liegen im Bureau Merz, Seidenweg 8 d, zur Einsicht der Aktionäre auf. 1185

Bern, den 16. April 1921. **Der Verwaltungsrat.**

Frobenius A. G. Schweiz. Gesellschaft für graph. Kunst, Basel

Ordentliche Generalversammlung

Mittwoch, den 27. April 1921, nachmittags 2½ Uhr, Freiestrasse 107.

TAGESORDNUNG:

Entgegennahme der Jahresrechnung.
Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
Decharge an Verwaltungsrat und Direktion. ·1188
Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1921.

Basel, den 19. April 1921. **Der Verwaltungsrat.**

Eidgenössisches Finanzdepartement

Auslosung von Obligationen der 3½ % eidg. Anleihe von 1909

Die II. Ziehung der per 15. August 1921 zur Rückzahlung gelangenden Obligationen der 3½ % eidg. Anleihe von 1909 wird Dienstag, den 17. Mai 1921, 10 Uhr vormittags, im Zimmer Nr. 64, Bundeshaus-Westbau, stattfinden.

Bern, den 18. April 1921.

Eidgenössisches Finanzdepartement
Kassen- und Rechnungswesen.

Département fédéral des Finances

Tirage au sort des obligations de l'Emprunt fédéral 3½ % de 1909

Le IIe tirage au sort des obligations de l'emprunt fédéral 3½ % de 1909, appelées au remboursement pour le 15 août 1921, aura lieu le mardi, 17 mai 1921, à 10 heures du matin (bureau n° 64, ancien Palais fédéral, bâtiment ouest). 1183

Berne, le 18 avril 1921.

Département fédéral des Finances
Service de caisse et de comptabilité.

Für Grossbetriebe u. Export-Firmen bietet die ·927

P. K. B.
Einkolonnen-Buchhaltung.

unübertroffene Vorteile. Bei geringster Arbeits-Aufwendung genaue Betriebsstatistik mit Saldoausweis der verschiedensten Währungen.

Paul Keller, Basel
Organisator
44 Gerbergasse 44

BÜRO MÖBEL

A.-G. Möbelfabrik
ROBERT ZEMP
Fabrik-Hauptlager u. Büro
Emmenbrücke bei Luzern

Automat-Buchhaltung richtet ein **H. Frisch**, Bücherexperte, Zürich 6, Weinbergstrasse Nr. 57.

MONROE
Machine à additionner & à calculer
Agence générale pour la Suisse
W. EGLI-KAESER-BERNE
TÉLÉPHONE 4235 SCHAUPLATZGASSE 22

Demandez démonstration gratuite.

Représentants à Bâle, Genève, Lausanne, St. Gall, Zurich. ·3188

DURCHSCHLAG-PAPIER

Wir widmen diesem Artikel grosse Aufmerksamkeit. Unser Lager wurde erweitert und im Preise bedeutend reduziert. Wir führen 4° und Folio-Durchschlag, erstere auch in grün, gelb, rosa und blau. Wollen Sie bitte Offerte verlangen.

G. KOLLBRUNNER & Co., BERN
14 Marktgasse 14

1132

TAYLOR-I. O. B.-AUSSTELLUNG

Moderne Geschäfts-Organisation

Verwaltungs- und Abrechnungswesen, 18.—30. April 1921

in ZÜRICH, LIMMATQUAI 58

Auf den Namen lautende, kostenlose Eintrittskarten für Firmeninhaber, leitende Persönlichkeiten und prominente Angestellte durch die Firma

Stirnemann & Co., Bahnpostfach, Zürich 1179

Früchte & Gemüse A.-G., Bern

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 25. April 1921, abends 8 Uhr
im Bürgerhaus in Bern

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme der Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle, Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsführer.
2. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes. Festsetzung der Dividende.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Besetzung der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über Erhöhung des Aktienkapitals.
6. Unvorhergesehenes.

Zutrittskarten können während 8 Tagen vor der Versammlung im Bureau der Gesellschaft und unmittelbar vor der Versammlung im Versammlungslokal selbst von den Aktionären gegen Ausweis über ihren Aktienbesitz und unter Angabe der Nummern bezogen werden. 1181

Bern, den 9. April 1921.

Der Verwaltungsrat.

Berneralpen Milchgesellschaft Stalden

(Emmenthal, Bern)

Die Herren Aktionäre werden zu der **Freitag, den 29. April 1921,** nachmittags 3 Uhr, im **Kasino, Uebungssaal I. Stock,** Eingang Herrengasse, in **Bern,** stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates pro 1920. Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung. Bericht der Rechnungsrevisoren. Dechargeerteilung an den Verwaltungsrat und an die Direktion.
2. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
3. Konstatierung der Volleinzahlung der 5000 neu emittierten Aktien.
4. Anträge betreffend das Aktienkapital der Compagnie Générale du Lait, die Apports an diese Gesellschaft und die Verwendung der Genussscheine.
5. Beschluss betreffend Aufnahme eines Obligationen-Anleihens.
6. Wahlen in den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Rechnungsrevisoren pro 1921.

Der Jahresbericht, die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 20. April an zur Einsicht der Aktionäre auf in **Bern:** bei der Schweiz. Kreditanstalt, bei den Herren von Ernst & Co. in **Genf:** bei den Herren Lombard, Odier & Co., bei den Herren G. Pictet & Co.; in **Zürich:** bei der Aktiengesellschaft Leu & Co.; in **Stalden** (Emmenthal): Im Verwaltungsgebäude. (2748 Y) 1173;

Eintrittskarten werden gegen Ausweis über den Besitz der Titel an den oben erwähnten Stellen vom 20. bis 26. April abends verabfolgt.

Stalden (Emmenthal), den 16. April 1921.

Der Verwaltungsrat.

Spargelzucht Kerzers A. G. in Bern

Die Dividendo pro 1920 von **Fr. 25** pro Aktie kann von heute an bei der Schweiz. Volksbank Bern bezogen werden. 1175

Bern, 20. April 1921.

Der Verwaltungsrat.

A.-G. der Eisen- und Stahlwerke

vormals Georg Fischer, Schaffhausen

In der heute stattgehabten Generalversammlung unserer Aktionäre wurde die Dividende pro 1920 auf 12 % festgesetzt.

Der Coupon Nr. 18 unserer Aktien Nrn. 1—35,000 ist also mit **Fr. 60** ab heute zahlbar (395 Q) '1192

bei der **Schweiz. Kreditanstalt in Zürich, Basel und St. Gallen,**
bei dem **Schweiz. Bankverein Basel, Schaffhausen. Zürich und St. Gallen,**
bei der **Schweiz. Bankgesellschaft in Zürich, Winterthur und St. Gallen,**
bei den Herren **Sarasin & Cie. in Basel,** und
in unserm Verwaltungsgebäude.

Schaffhausen, den 16. April 1921.

Der Verwaltungsrat.

Mannheimer Lagerhausgesellschaft, Filiale Basel

Agentur Lörrach, Baden (Schweizergrenze)

— Export — Import —

Speditionen aller Art nach allen Ländern
Spezialverkehre nach Deutschland, Holland und Skandinavien
Regelmässige Sammelverkehre

ab Basel und Lörrach nach Deutschland

Rheinschiffahrt mit eigenen Dampfern und Kähnen
Verzollungen an deutschen und Schweizer Zollämtern
Güterverkehr zwischen Deutschland und Schweiz per Bahn und per Fuhre

Tägliche Verbindung mit Deutschland

Solide, streng reelle Bedienung wird zugesichert. (1862 Q) 1186

Hochachtungsvoll

Mannheimer Lagerhausgesellschaft
Filiale Basel

Riehenstrasse 183. — Telephon 1137.

POLDIHÜTTE

Die stimmberechtigten Herren Aktionäre werden hiermit zur

30. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, die **Samstag, den 7. Mai 1921,** 12 Uhr mittags, im **Sitzungssaale der Bömischen Eskomptebank und Creditanstalt, Prag, Graben 10,** stattfinden wird.

Gegenstände der Verhandlung sind:

1. Erstattung des Geschäftsberichtes über das Jahr 1920.
2. Vorlage des Rechnungsabschlusses für das Jahr 1920 und Bericht der Rechnungsprüfer.
3. Beschlussfassung über den Rechnungsabschluss und über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erhöhung des Aktienkapitals um 50 Millionen Kronen.
5. Aenderung der §§ 4, 19, 28 und 33 der Satzungen sowie Genehmigung des tschechischen Textes der Satzungen.
6. Wahlen in den Verwaltungsrat.
7. Wahl von zwei Rechnungsprüfern und einem Ersatzmanne für das Jahr 1921.

Prag, am 12. April 1921.

Der Verwaltungsrat.

Stimmberechtigt sind nur jene Aktionäre, die mindestens 10 Aktien nebst den nicht fälligen Dividendenscheinen spätestens am 30. April 1921 hinterlegen, und zwar: in **Prag** bei der Generaldirektion der Gesellschaft oder bei der Bömischen Eskomptebank und Creditanstalt oder bei der Zivnostenska banka, in **Wien** bei der Niederösterreichischen Eskomptegesellschaft oder beim Wiener Bankverein, wogegen ihnen Legitimationskarten ausgefolgt werden, die auf Namen lauten und die Zahl der hinterlegten Aktien, sowie die darauf entfallende Stimmenzahl ausweisen. (1929 Z) 1187

(Nachdruck wird nicht bezahlt.)

Société Anonyme Perrot, Duval & Co

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi, 9 mai 1921, à 2½ heures à la Chambre de Commerce, Rue Petitot 8, Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs des comptes.
3. Approbation de ces rapports et de leurs conclusions.
4. Nominations d'administrateurs.
5. Nomination d'un commissaire-vérificateur et d'un suppléant.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires aux bureaux de la société, 10-12, Rue Général Dufour, à partir du 25 avril 1921.

Pour assister à cette assemblée, Mossieurs les actionnaires devront se munir d'une carte d'admission qui leur sera délivrée d'ici au 5 mai 1921 sur remise de leurs titres ou d'un certificat de dépôt, aux bureaux de la société, 10-12, Rue Général Dufour. (2594 X) 1158

Genève, le 15 avril 1921.

Le conseil d'administation.

Caisse hypothécaire du canton de Fribourg (Suisse)

Obligations foncières Série L. 4 %

Emprunt de Fr. 5,000,000 de 1900

Ont été désignées par le sort pour être remboursées le 15 octobre 1921 les obligations ci-après qui cesseront de porter intérêt dès cette date:

24	311	730	1034	1880	2702	3253	3644	3986	4369	4805
94	327	762	1109	1991	2704	3281	3660	4001	4426	4811
106	392	771	1117	2144	2744	3297	3667	4023	4044	4868
123	454	780	1177	2268	2867	3316	3713	4063	4466	4906
135	468	908	1205	2307	2885	3317	3721	4082	4546	
154	471	918	1238	2406	2953	3327	3738	4167	4566	
164	688	992	1404	2504	3048	3460	3780	4189	4625	
194	692	993	1647	2566	3209	3509	3944	4228	4656	
271	703	1022	1740	2626	3211	3586	3973	4255	4701	

Obligations non réclamées:

en 1919: 708, 2465. (2589 F) '1161
en 1920: 2264, 2314, 3523, 3527, 4833.

Fribourg, le 13 avril 1921.

Le Directeur: **Romain Weck.**

Buchdruckerei POCHON-JENT & BÜHLER in Bern — Imprimerie POCHON-JENT & BÜHLER à Berne